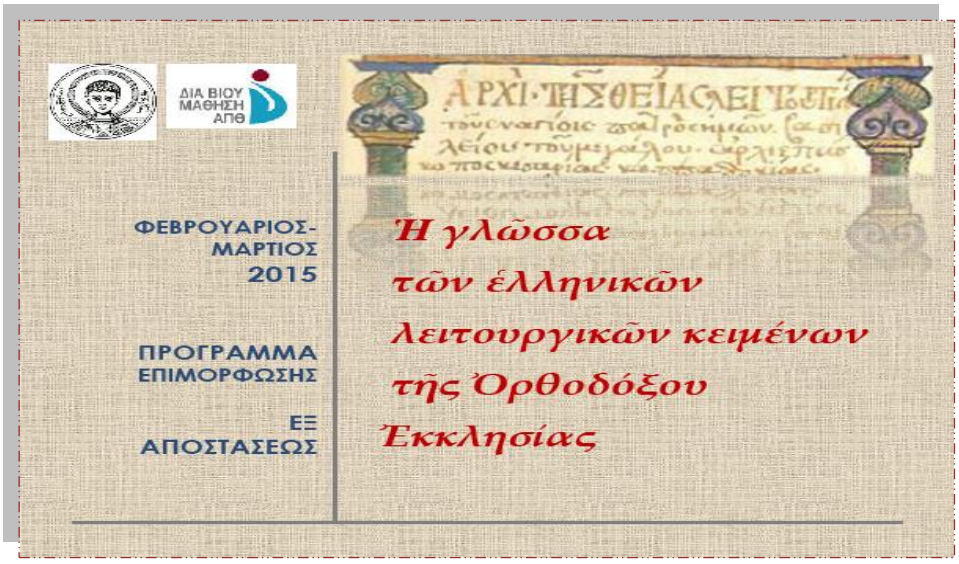
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

ΟΔΗΓΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ



ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2016

Οδηγός Σπουδών

Πρόγραμμα Εξ Αποστάσεως Δια Βίου Εκπαίδευσης

"Γλώσσα
των ελληνικών λειτουργικών
κειμένων
της Ορθοδόξου Εκκλησίας"

© Άννα Κόλτσιου-Νικήτα

Θεσσαλονίκη 2016

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Εισαγωγή 5

2. Αναγκαιότητα του προγράμματος – Πιστοποίηση 5

3. Σκοπός του Προγράμματος 6

4. Κατηγορίες Υποψηφίων που γίνονται δεκτοί στο Πρόγραμμα-Προαπαιτούμενα 8

5. Χρονική Διάρκεια και Κόστος Φοίτησης 8

6. Δομή και Τρόπος Παρουσίασης Μαθημάτων 8

7. Διαμόρφωση Της Ύλης του Προγράμματος 10

8. Τρόπος Εξέτασης και Αξιολόγηση 12

9. Ο Επιστημονικός Υπεύθυνος - Διδάσκοντες-Συγγραφείς του Εκπαιδευτικού Υλικού 12

10. Υπόδειγμα Χορηγούμενου Πιστοποιητικού 14

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Δομή Διά Βίου Μάθησης του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης σας καλωσορίζει στο Πρόγραμμα Εξ Αποστάσεως Συνεχιζόμενης Επαγγελματικής Κατάρτισης με αντικείμενο

" Γλώσσα των ελληνικών λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας".

Το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, προκειμένου να ανταποκριθεί στις αυξημένες ανάγκες για κατάρτιση, επιμόρφωση και εξειδίκευση που υπάρχουν στην ελληνική κοινωνία, ειδικά την περίοδο αυτή, αποφάσισε τη λειτουργία προγραμμάτων Δια Βίου Μάθησης, στο πλαίσιο του Ν. 3879/10 (ΦΕΚ 163Α/21-9-10).

Το συγκεκριμένο πρόγραμμα προσφέρεται εξ ολοκλήρου εξ αποστάσεως, χωρίς την ανάγκη φυσικής παρουσίας των επιμορφουμένων, επιτρέποντας έτσι την χωρίς κανένα γεωγραφικό και χρονικό εμπόδιο διαχείριση της επιμόρφωσης από τους συμμετέχοντες.

Το πρόγραμμα στηρίζεται στην μακρόχρονη επιστημονική εμπειρία των διδασκόντων μελών Δ.Ε.Π., στην εξοικείωσή τους με τις αρχές της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης και την άρτια υλικοτεχνική υποδομή του Πανεπιστημίου.

Στη συνέχεια, σας παρουσιάζουμε αναλυτικά το πρόγραμμα σπουδών για το εκπαιδευτικό αντικείμενο "Γλώσσα των ελληνικών λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας", τις προϋποθέσεις συμμετοχής, καθώς και ό,τι πιστεύουμε πως είναι χρήσιμο, για μια ολοκληρωμένη εικόνα του προγράμματος.

2. ΑΝΑΓΚΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ - ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Η γλωσσική προσέγγιση και κατανόηση των κειμένων της λατρείας εμφανίζει μικρότερο ή μεγαλύτερο βαθμό δυσκολίας, τόσο για τους κληρικούς και το εκκλησίασμα, όσο και για πολλούς άλλους που επιθυμούν να μελετήσουν τα κείμενα αυτά. Οι απόπειρες για μετάφραση των λειτουργικών κειμένων, η πλούσια σχετική προβληματική που αναπτύχθηκε επ' αυτού και οι αντικρουόμενες απόψεις που έχουν διατυπωθεί από την επίσημη Εκκλησία αλλά και άλλους φορείς, καταδεικνύουν την ανάγκη περαιτέρω γλωσσικής εκπαίδευσης όσων ενδιαφέρονται και ασχολούνται με τα λειτουργικά κείμενα.

Πρόκειται για ένα πρόβλημα που κλιμακώνεται ιδιαίτερα όταν πρόκειται για κείμενα με μεγαλύτερες δυσκολίες, όπως είναι οι ιαμβικοί κανόνες ή ορισμένες ευχές που δεν διαβάζονται συχνά αλλά μόνο σε συγκεκριμένες περιπτώσεις.

Στην ανάγκη αυτή επιχειρεί να ανταποκριθεί το παρόν πρόγραμμα, παρέχοντας μια σειρά γνώσεων και νοητικών εργαλείων που διευκολύνουν τη γλωσσική προσέγγιση των εν λόγω κειμένων.

Η καινοτομία του προγράμματος έγκειται:

- στο εξειδικευμένο γνωσιακό περιεχόμενο, που είναι προσανατολισμένο **αποκλειστικά στα λειτουργικά κείμενα,**
- στην **αποκλειστικά εξ αποστάσεως διδασκαλία**. Η διδασκαλία των θεωρητικών ζητημάτων πραγματοποιείται με βιντεοσκοπημένες παραδόσεις μαθημάτων και η γλωσσική διδασκαλία και εξάσκηση χρησιμοποιεί ένα σύστημα διαχείρισης μαθημάτων μέσω ηλεκτρονικής πλατφόρμας (Moodle). Με τον τρόπο αυτό αίρονται τοπικές και χρονικές δυσκολίες και παρέχεται δυνατότητα συμμετοχής ακόμη και σε απομακρυσμένους από τα αστικά κέντρα ή με απαιτητικό ωράριο απασχόλησης εκπαιδευομένους.

Το εν λόγω πρόγραμμα υλοποιείται κατόπιν εγκρίσεως από τη Δομή Διά Βίου Μάθησης του Α.Π.Θ. και οδηγεί στη χορήγηση Πιστοποιητικού Επιμόρφωσης. Η υψηλή ποιότητα των προφερόμενων προγραμμάτων και το αυστηρό πλαίσιο λειτουργίας της Δομής, όπως προκύπτει από τον Εσωτερικό της Κανονισμό (http://diaviou.auth.gr), διασφαλίζει την αξιοπιστία των πιστοποιητικών της.

3. ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα "Γλώσσα των ελληνικών λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας" έχει ως αντικείμενο τη γλωσσική προσέγγιση των λατρευτικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας. Τα ελληνικά κείμενα που χρησιμοποιούνται στην Ορθόδοξο Εκκλησία είναι, ως γνωστόν, γραμμένα είτε στην ελληνιστική (βιβλικά κείμενα) είτε στην αττικίζουσα μορφή της ελληνικής γλώσσας (υμνολογικά κείμενα). Προϋπόθεση για την κατανόηση των κειμένων αυτών είναι η γνώση της ελληνικής γλώσσας, αρχαίας ελληνικής και ελληνιστικής, τόσο σε επίπεδο γραμματικής και συντακτικού όσο και σε επίπεδο λεξιλογίου. Το πρόγραμμα επικεντρώνεται στη γλωσσική ανάλυση και επεξεργασία των κειμένων αυτών, ενώ παράλληλα θίγονται και ζητήματα θεωρητικής φύσεως, όπως μεταφραστικά, λειτουργικά και ποιμαντικά.

Πρόκειται για ένα πρόγραμμα αυτόνομο και ολοκληρωμένο, που επιδιώκει να προσφέρει στους συμμετέχοντες γνώσεις που αφορούν στο σύνολο σχεδόν των βασικών γραμματικών και συντακτικών φαινομένων. Ο χαρακτήρας του προγράμματος είναι κειμενοκεντρικός, με κείμενα αυθεντικά αποκλειστικά από το χώρο της λατρείας.

Σκοπός του προγράμματος είναι η καλλιέργεια της ικανότητας αποδοτικής γλωσσικής προσέγγισης των λειτουργικών κειμένων και επομένως η συμβολή στην αντιμετώπιση της υπάρχουσας δυσκολίας κατανόησής τους, καθώς και η απόκτηση αντίληψης σχετικά με τη διαχρονία της ελληνικής γλώσσας, μέσω της εξοικείωσης των εκπαιδευομένων με τη γλώσσα των κειμένων.

Εκτός από τη γλωσσική κατανόηση των κειμένων της λατρείας, απώτερος σκοπός του προγράμματος είναι η διατήρηση του γλωσσικού πλούτου που εμπεριέχει η εκκλησιαστική γλώσσα, καθώς και η ευρύτερη αξιοποίηση των λειτουργικών κειμένων στο ποιμαντικό και κηρυκτικό έργο της Εκκλησίας.

Η διδασκαλία της γραμματικής και του συντακτικού στα πλαίσια του προγράμματος δεν είναι αυτοσκοπός. Δίνεται έμφαση στην εφαρμογή και την αναγνώριση των φαινομένων σε συγκεκριμένα κείμενα, αλλά και σε πρακτικούς κανόνες. Το τρίτο μέρος κάθε ενότητας εστιάζει στη μετάφραση των κειμένων, με στόχο τόσο την προσωπική εξάσκηση όσο και την ανάπτυξη αντικειμενικά κριτικής στάσης έναντι υπαρχουσών μεταφράσεων, οι οποίες κυκλοφορούν στο διαδίκτυο και είναι εύκολα προσβάσιμες. Στόχος είναι οι αποκτηθείσες από το πρόγραμμα γνώσεις να αποτελέσουν στο μέλλον έναν οδηγό για τους εκπαιδευόμενους, προκειμένου αυτοί να είναι σε θέση να κατανοούν όλα τα βασικά μορφολογικά και συντακτικά φαινόμενα στο εκάστοτε κειμενικό περιβάλλον και εντέλει να προσεγγίζουν γλωσσικά τα πρωτότυπα λειτουργικά κείμενα.

Επιμέρους στόχοι του προγράμματος είναι:

Α. Η καλλιέργεια στους εκπαιδευομένους γλωσσικών δεξιοτήτων, μέσω της κατάκτησης βασικών γνώσεων γραμματικής, συντακτικού και λεξιλογίου, που θα τους καθιστούν ικανούς:

- να κατανοούν τη γλωσσική «ταυτότητα» των λειτουργικών κειμένων
- να αναγνωρίζουν τη δομή του λειτουργικού λόγου
- να κατανοούν το πρωτότυπο κείμενο
- όσον αφορά τους κληρικούς, αφενός να χειρίζονται με ορθό τρόπο τα κείμενα στη λειτουργική πράξη και αφετέρου να τα αξιοποιούν στη διακονία του λόγου και στο καθημερινό ποιμαντικό τους έργο.

Β. Η καλλιέργεια τεχνολογικών δεξιοτήτων, μέσω της ηλεκτρονικής επεξεργασίας των κειμένων και εφαρμογής των νέων γνώσεων.

Γ. Η ανάπτυξη κριτικής στάσης έναντι μεταφραστικών και ερμηνευτικών προτάσεων.

Δ. Η καλλιέργεια μεταγνωστικών δεξιοτήτων:

- της αναγνώρισης της αξίας και της μοναδικότητας των πρωτότυπων κειμένων
- της εκτίμησης του πλούτου της εκκλησιαστικής γλώσσας και γραμματείας
- της διατήρησης και προστασίας των λατρευτικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας.

4. ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΠΟΥ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΔΕΚΤΟΙ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ - ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ

Το πρόγραμμα απευθύνεται σε κληρικούς και λαϊκούς, πτυχιούχους Θεολογίας, Ανωτάτων Εκκλησιαστικών Ακαδημιών, Φιλολογίας, αλλά και σε όσους ενδιαφέρονται να αποκτήσουν τη δυνατότητα πρόσβασης και κατανόησης της γλώσσας των ελληνόγλωσσων λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας.

Προαπαιτούμενο για την παρακολούθηση του προγράμματος είναι η δυνατότητα πρόσβασης και η ικανότητα χρήσης ηλεκτρονικού υπολογιστή. Απαραίτητη είναι η ύπαρξη στον ηλεκτρονικό υπολογιστή ηχείων και κάμερας (στους φορητούς υπολογιστές είναι ενσωματωμένα). Επιπλέον, οι εκπαιδευόμενοι πρέπει να διαθέτουν μία προσωπική ηλεκτρονική διεύθυνση και σύνδεση στο διαδίκτυο.

Η αίτηση υποβάλλεται ΜΟΝΟ ηλεκτρονικά στη διεύθυνση:

http://diaviou.auth.gr/koltsiou_e-learning_c

5. ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΚΟΣΤΟΣ ΦΟΙΤΗΣΗΣ

Η χρονική διάρκεια του προγράμματος είναι οκτώ **(12) εβδομάδες**, ενώ ο απαιτούμενος χρόνος διδασκαλίας εκτιμάται στις **78 ώρες,** που αντιστοιχούν σε **6 ECTS**. Ο υπολογισμός του απαιτούμενου χρόνου διδασκαλίας προκύπτει από τον συνολικό αριθμό των διδακτικών ενοτήτων επί την αναγωγή των απαιτούμενων ωρών διδασκαλίας του σε ώρες διά ζώσης διάλεξης. Αποτελεί συνάρτηση του βαθμού δυσκολίας και του όγκου των παρεχομένων γνώσεων. Σε κάθε περίπτωση, ο υπολογισμός είναι ενδεικτικός, εφόσον υπεισέρχονται και υποκειμενικά στοιχεία, όπως το γνωστικό υπόβαθρο του εκπαιδευομένου και η προσωπική ικανότητα αφομοίωσης των γνώσεων.

Το πρόγραμμα είναι αυτοχρηματοδοτούμενο. Το συνολικό κόστος για την παρακολούθηση ανέρχεται στα 120 ευρώ. Τα δίδακτρα καταβάλλονται σε τραπεζικό λογαριασμό και εκδίδεται απόδειξη είσπραξης στα στοιχεία του μετέχοντα.

6. ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ

Το συγκεκριμένο πρόγραμμα στηρίζεται στις διδακτικές αρχές της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης καθώς και της εκπαίδευσης ενηλίκων.

Η δομή είναι διμερής. Περιλαμβάνει ένα μέρος θεωρητικού χαρακτήρα και ένα μέρος γλωσσικής-εφαρμοσμένης γνώσης. Η οργάνωση της δομής βασίζεται στην εναλλαγή εισηγήσεων που αφορούν θεωρητικά θέματα και ηλεκτρονικών μαθημάτων γλωσσικής

διδασκαλίας και εφαρμογής. Στην αρχή κάθε εβδομάδας αναρτάται το εβδομαδιαίο αναλυτικό πρόγραμμα της ύλης και των δραστηριοτήτων και γίνεται προσβάσιμο το υλικό μελέτης με σχετικές οδηγίες.

Το πρώτο τμήμα **(Α),** που αφορά θεωρητικά αντικείμενα, διδάσκεται με τη μέθοδο της εξ αποστάσεως ασύγχρονης εκπαίδευσης με βιντεοσκοπημένες παραδόσεις μαθημάτων. Προβλέπονται **8** εισηγήσεις (αρχεία .mp4, ένα κάθε εβδομάδα), με θεματικές που αφορούν την ιστορία της ελληνικής γλώσσας και τη διαχρονία της, τα γλωσσικά χαρακτηριστικά των βιβλικών και λειτουργικών κειμένων, τη μετάφραση, την ιστορία της χειρόγραφης παράδοσης, την ειδολογική ταυτότητα των λειτουργικών κειμένων, θέματα λειτουργικά και ποιμαντικά. Η κάθε εισήγηση συνοδεύεται από διαφάνειες (αρχείο .ppt) από και ένα σχετικό με το θέμα κείμενο (αρχείο.pdf).

Στο τέλος κάθε εισήγησης οι εκπαιδευόμενοι καλούνται να επιλέξουν και να απαντήσουν ηλεκτρονικά σε μία από δύο ή περισσότερες ανοιχτές ερωτήσεις ανάπτυξης, σχετικές με το θέμα της εισήγησης.

Το δεύτερο τμήμα **(Β)** της γλωσσικής διδασκαλίας περιλαμβάνει δεκαέξι (**16**) ηλεκτρονικά μαθήματα-βήματα γλωσσικής διδασκαλίας (δύο κάθε εβδομάδα) που αφορούν τη γλωσσική προσέγγιση και ανάλυση του λειτουργικού λόγου. Βασικός στόχος είναι η κατανόηση της δομής και του περιεχομένου του λειτουργικού λόγου. Το δεύτερο τμήμα υλοποιείται μέσω της εκπαιδευτικής πλατφόρμας διαχείρισης μαθημάτων Moodle και συνιστά το εκτενέστερο αλλά και το ουσιαστικό και καινοτόμο στοιχείο του προγράμματος.

Κάθε μάθημα περιλαμβάνει με απλό και συστηματικό τρόπο τη διδασκαλία βασικών στοιχείων γραμματικής και συντακτικού και την επίλυση ασκήσεων για την εμπέδωση της θεωρίας. Ο έλεγχος της ορθότητας των απαντήσεων γίνεται αυτόματα από το σύστημα. Με τον τρόπο αυτό ο εκπαιδευόμενος αυτοαξιολογεί άμεσα την επίδοσή του. Επίσης, έχει τη δυνατότητα να προσπαθήσει εκ νέου, σε περίπτωση που κάποια προσπάθεια δεν ήταν ικανοποιητική.

Από την άποψη της διδακτικής, το υλικό των ηλεκτρονικών μαθημάτων και ασκήσεων είναι σχεδιασμένο με τρόπο που να ανταποκρίνεται στις διδακτικές αρχές εκπαίδευσης ενηλίκων: καθοδηγεί τον εκπαιδευόμενο στη μελέτη του, επιλέγει και επεξηγεί τα δύσκολα και συχνά απαντώμενα γλωσσικά φαινόμενα και με τη βοήθεια των ασκήσεων βοηθά στην εμπέδωση της θεωρίας. Τέλος, η χρήση κειμένων αποκλειστικά από το χώρο της λατρείας αποσκοπεί, εκτός των άλλων, στο να καταστήσει ευκολότερη τη μάθηση, δεδομένου ότι τα κείμενα αυτά είναι συνήθως γνωστά από μνήμης. Με τον τρόπο αυτό μειώνεται ο όγκος των πληροφοριών που καλείται να αντιμετωπίσει ο εκπαιδευόμενος.

7. ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΗΣ ΥΛΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Ο σχεδιασμός των γλωσσικών ενοτήτων, καθώς και η επεξεργασία του υλικού και η δημιουργία ασκήσεων έγινε από τους καθηγητές του Α.Π.Θ. κ. Κόλτσιου Άννα και κ. Νικήτα Δημήτριο.

Η επιλογή και ο σχεδιασμός της ύλης είναι στοχευμένοι, δεδομένου ότι οι γνώσεις που προσφέρονται δεν είναι αυτοσκοπός, αλλά εργαλεία για την κατανόηση του τυπικού και λειτουργικού χαρακτήρα και ρόλου των λέξεων του κειμένου.

Μεταφραστικές οδηγίες και πρακτικές υποδεικνύονται μέσα από τη διδασκαλία των παραδειγμάτων που παρατίθενται. Κάθε μάθημα γλωσσικής διδασκαλίας συνοδεύεται από το απαραίτητο λεξιλόγιο καθώς και τη γλωσσική ανάλυση και μεταφραστική απόδοση επιλεγμένων λειτουργικών κειμένων που παρουσιάζουν υψηλό βαθμό δυσκολίας. Ωστόσο, επισημαίνεται ότι τελικός στόχος του προγράμματος δεν είναι η μετάφραση συγκεκριμένων κειμένων, αλλά η απόκτηση των μέσων εκείνων με τη βοήθεια των οποίων θα είναι σε θέση ο εκπαιδευόμενος, εφαρμόζοντας τη μέθοδο προσέγγισης που του προσφέρει το πρόγραμμα, να είναι σε θέση να προσεγγίζει γλωσσικά και να κατανοεί και ένα άλλο οποιοδήποτε λειτουργικό κείμενο.

Πιο αναλυτικά:

1η εβδομάδα

Βιντεοσκοπημένη παρουσίαση του προγράμματος από την επιστημονικά υπεύθυνη κ. Κόλτσιου-Νικήτα Άννα.

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Η γλώσσα των λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας.

Σύντομη επισκόπηση της ιστορίας της ελληνικής γλώσσας και της διαχρονίας της, χαρακτηριστικά της γλωσσικής μορφής των βιβλικών και λειτουργικών κειμένων, κ. Κόλτσιου Άννα.

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Αλφάβητο, τονισμός, μέρη του λόγου/ Είδη προτάσεων, υποκείμενο.

II. Ουσιαστικά πρώτης και δεύτερης κλίσης, ρήμα *ΕΙΜΙ*, αντωνυμία *ΕΓΩ*, στίξη, υπερβατό αντικείμενο, δοτική πτώση.

2η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Ιστορία της χειρόγραφης παράδοσης των κειμένων.

Ιστορία της χειρόγραφης παράδοσης των κειμένων και οι συνέπειες που η χειρόγραφη παράδοση συνεπάγεται για την ακεραιότητα και αυθεντικότητα των κειμένων,

κ. Σιμελίδης Χρήστος.

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Τρίτη κλίση ουσιαστικών / Μονόπτωτα - Δίπτωτα ρήματα.
II. Επίθετα / Ομοιόπτωτοι προσδιορισμοί.

3η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Ειδολογική ταυτότητα και ιστορία των λειτουργικών κειμένων.

κ. Σιμελίδης Χρήστος.

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Παραθετικά- σύγκριση / Ονοματικοί ετερόπτωτοι προσδιορισμοί.
II. Ρήματα – χρόνοι, αύξηση / Επιρρηματικοί προσδιορισμοί.

4η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Λειτουργικά θέματα.

κ. Σκαλτσής Παναγιώτης

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Αόριστος Β΄- Συντελεσμένοι χρόνοι / Εμπρόθετοι προσδιορισμοί.
II. Παθητική φωνή-Αντωνυμίες / Παθητική σύνταξη.

5η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Ποιμαντικά θέματα.

π. Βασίλειος Καλλιακμάνης

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Εγκλίσεις: κλίση και σημασία των εγκλίσεων / Χρήση των εγκλίσεων-μόρια.
II. Απαρέμφατο / Είδη απαρεμφάτου-Σύνταξη.

6η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Η ιστορία της «χριστιανικής» μετάφρασης.

κ. Κόλτσιου-Νικήτα Άννα

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Μετοχή / Είδη μετοχής-Σύνταξη.
II. Ρήματα σε –μι / Σύνταξη απρόσωπων ρημάτων.

7η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Μεταφραστικά ζητήματα.

Μεταφραστικά ζητήματα των λειτουργικών κειμένων και η προβληματική της εισαγωγής της μετάφρασης στη θεία λατρεία, κ. Κόλτσιου Άννα.

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Τα ρήματα *ΦΗΜΙ-ΟΙΔΑ* / Δευτερεύουσες ονοματικές προτάσεις.
II. Συνηρημένα ρήματα / Δευτερεύουσες επιρρηματικές προτάσεις.

8η εβδομάδα

Α) ΕΙΣΗΓΗΣΗ: Η λειτουργική παράδοση στη Δύση.

κ. Νικήτας Δημήτριος

Β) ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ:

I. Επανάληψη ρημάτων / Αναφορικές προτάσεις-πλάγιες ερωτηματικές.
II. Ετυμολογία / Υποθετικοί λόγοι – ευθύς και πλάγιος λόγος.

Βιντεοσκοπημένη αποτίμηση και γενική θεώρηση του προγράμματος.

κ. Κόλτσιου-Νικήτα Άννα

8. ΤΡΟΠΟΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

1. Οι εκπαιδευόμενοι αξιολογούνται στη διάρκεια του προγράμματος από την επίδοσή τους στις ηλεκτρονικές ασκήσεις που καλούνται να επιλύουν σε κάθε ενότητα της γλωσσικής διδασκαλίας. Η τελική αξιολόγηση προκύπτει και από τον συνυπολογισμό των απαντήσεων που υποβάλλουν οι εκπαιδευόμενοι ηλεκτρονικά μετά το τέλος των εισηγήσεων, οι οποίες αφορούν θεωρητικά γλωσσικά ζητήματα.

2. Μετά το πέρας του προγράμματος, οι επιμορφούμενοι καλούνται να αξιολογήσουν ηλεκτρονικά το πρόγραμμα στη σελίδα

http://diaviou.auth.gr/evaluation_form_koltsiou_e-learning.

9. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ - ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ - ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ ΤΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Επιστημονικά Υπεύθυνη του Προγράμματος είναι η **Άννα Κόλτσιου-Νικήτα,** καθηγήτρια των Αρχαίων Ελληνικών της Ιουδαϊκής και της Χριστιανικής Γραμματείας του Τμήματος Θεολογίας του Α.Π.Θ., η οποία έχει την ευθύνη για το σχεδιασμό, την υλοποίηση και την παρακολούθηση της ακαδημαϊκής διαδικασίας για το συγκεκριμένο πρόγραμμα.

Οι διδάσκοντες και συγγραφείς του εκπαιδευτικού υλικού είναι μέλη Δ.Ε.Π. από τα Τμήματα Θεολογίας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ.:

Τμήμα Θεολογίας

Άννα Κόλτσιου-Νικήτα, καθηγήτρια των Αρχαίων Ελληνικών

π. Βασίλειος Καλλιακμάνης, καθηγητής της Ηθικής και Ποιμαντικής

κ. Σκαλτσής Παναγιώτης, καθηγητής της Λειτουργικής

Τμήμα Φιλολογίας

κ. Νικήτας Δημήτριος, καθηγητής του Τομέα Κλασσικών Σπουδών

κ. Σιμελίδης Χρήστος, λέκτορας του Τομέα Μεσαιωνικών και Βυζαντινών Σπουδών.

Οι διδάσκοντες εισηγούνται θέματα της ειδικότητάς τους, συγγράφουν τα βασικά κείμενα και αναλαμβάνουν την επιστημονική ευθύνη για τη μετατροπή του εκπαιδευτικού υλικού σε e-learning μορφή.

Υπεύθυνοι για τον ηλεκτρονικό σχεδιασμό και τη λειτουργία του προγράμματος είναι η Βενετία Νικήτα, Διδάκτορας Διδακτικής και ο Ευάγγελος Αναστασίου, ΕΙ.ΔΙ.Π. του Τμήματος Θεολογίας,.

11. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ – ΒΕΒΑΙΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ Α.Π.Θ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΔΟΜΗ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Ο/Η ..... του .....

Παρακολούθησε το Πρόγραμμα Επιμόρφωσης με τίτλο

«Η γλώσσα των ελληνικών λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας»

διάρκειας … ωρών

που διοργανώθηκε από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

μέσω της Δομής Διά Βίου Μάθησης

από ……. έως ……

Ο Πρόεδρος της Δομής Διά Βίου Μάθησης

Καθ. Στυλ. Ανδρέου

Η Επιστημονικά Υπεύθυνη του Προγράμματος

Καθ. Α. Κόλτσιου-Νικήτα

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΔΟΜΗ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗΣ

Ο/Η ..... του .....

Παρακολούθησε με επιτυχία το Πρόγραμμα Επιμόρφωσης με τίτλο

«Η γλώσσα των ελληνικών λειτουργικών κειμένων της Ορθοδόξου Εκκλησίας»

διάρκειας … ωρών και … ECTS

που διοργανώθηκε από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

μέσω της Δομής Διά Βίου Μάθησης

από ..... έως .....

Ο Πρόεδρος της Δομής Διά Βίου Μάθησης

Καθ. Στυλ. Ανδρέου

Η Επιστημονικά Υπεύθυνη του Προγράμματος

Καθ. Α. Κόλτσιου-Νικήτα